

# Sommario

Contents

## Eventi/*Events*

27

Tutti a Dusseldorf  
*All to Dusseldorf*

## Attualità/*What's up?*

31

Made In... a difesa del sistema Paese  
*Made In... a difesa del sistema Paese*

## Dati & Mercati *Indicators and Markets*

36

Cresce con meno brio, ma con molti timori, l'industria italiana della moda

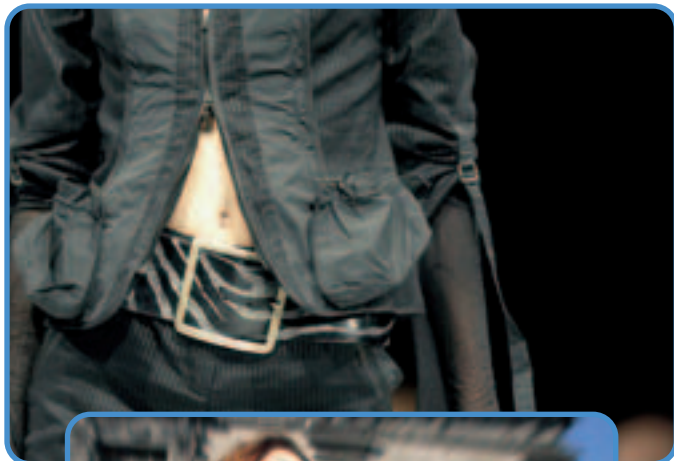
38

Italia: avanzamento lento

## Trend/*Trend*

42

La stagione dei pizzi



## Case History

50

Da Macerata nel mondo del lusso

## Speciale Aziende

54

Scuola? Sì, ma in azienda

## Opinioni a confronto *Opinions Compared*

58

Il peso di mille collezioni sulle spalle di tessuti e filatori  
*The weight of thousand collections on the shoulders of textile and yarn producers*



## Focus

**62** Il tessile a salvaguardia della salute  
*The textile sector safeguarding health*

## Spotlight

**70** Dalla cucitura al nastro: Framis lancia NS  
*From sewing to tapes: Framis NS 500*

## Speciale Samab Samab Special

**75** Sai che c'è di nuovo?  
*Guess what's new?*

## Aziende/Companies

**90** Nuove idee per il ricamo  
*New ideas for embroidery*

**94** Juice e Tukatech: un approccio innovativo nel proporre soluzioni tecnologiche alle aziende dell'abbigliamento  
*Interview with Mr. Ram Sareen*

**97** Gunold presente per la prima volta al Samab  
*Quality in products and consumers service*

## Macchine&Componenti Machinery and Components

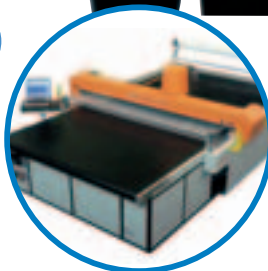
**98** Orox: nuove soluzioni per il taglio automatico  
*Quality in Orox: new solutions for automatic precision cutting*

## Rubriche/Columns

**8** Hotspots

**104** Scuola/Training  
A CURA DI SCUOLA LIGAS

**101** Brevetti/Patents  
A CURA DI BRUNO RIMOLDI



**tecnica**  
CONFEZIONE E MACGLIERIA

Fondata da Aurelio Canevari

### Direttore responsabile

Marco Zani

### Redazione

Alessandro Giraudi, Luca Pancotti,  
Cristina Zuccharini

redazione@tecnicaconfezione.it

### Grafica e Impaginazione

enjoy adv - Milano

### Traduzioni

Cora Annoni, Serena Piva, David Salvatori

### Hanno collaborato a questo numero

Emanuela Bruno, Alessandra Iannello,  
Bruno Rimoldi

### Pubblicità

Mina Fiorio (coordinamento)

Tel. +39 02 864105

e-mail: mina.fiorio@tecnicaconfezione.it

Alessandro Martinenghi

e-mail: martinenghi@tecnicaconfezione.it

### Traffico, Abbonamenti, Diffusione

Rosaria Maiocchi

Editore: Quine srl - www.quine.it

**Quine**  
Business Publisher

### Presidente

Andrea Notarbartolo

### Amministratore Delegato

Marco Zani

### Direzione, Redazione e Amministrazione

20123 Milano - Via Spadari, 3 - Italy

Tel. +39 02 864105 - Fax +39 02 70057190

e-mail: info@tecnicaconfezione.it

**tecnica**  
CONFEZIONE E MACGLIERIA

Pubblicazione autorizzata e registrata presso il Tribunale di Milano n. 6005 del 01/08/62. Poste Italiane Spa - Sped. Abb. post. - D.L. 353/2003 (conv in L.27/02/2004 n.46) art.1, Comma 1 DCB Milano.

### Stampa

AGF Italia - Peschiera Borromeo (MI)

### Responsabilità

Tutto il materiale pubblicato dalla rivista (articoli e loro traduzioni, nonché immagini e illustrazioni) non può essere riprodotto da terzi senza espressa autorizzazione dell'Editore. Manoscritti, testi, foto e altri materiali inviati alla redazione, anche se non pubblicati, non verranno restituiti. Tutti i marchi sono registrati.

### Servizio abbonamenti

Quine srl, 20123 Milano - Via Spadari, 3 - Italy

Tel. +39 02 864105 - Fax +39 02 70057190

e-mail: abbonamenti@quine.it

Gli abbonamenti decorrono dal primo fascicolo raggiungibile dopo il ricevimento del pagamento.

Spedizione in abbonamento a titolo oneroso: il ricevimento di questa rivista avviene a titolo oneroso secondo il tipo di abbonamento sottoscritto o tacitamente accettato.

Chiunque desiderasse sospendere tale abbonamento ne avrà piena facoltà, senza alcun costo e basterà dare comunicazione scritta all'Ufficio Abbonamenti.

Iscrizione al Registro degli Operatori di Comunicazione n. 12191.

L'Editore garantisce, in ottemperanza alla Legge 196/03 (tutela dei dati personali), che i dati forniti dagli abbonati, come quelli relativi agli abbonamenti in omaggio, vengono utilizzati, oltre che per l'invio di questo periodico, anche per l'invio di altre riviste o di proposte di abbonamento o promozioni commerciali. È diritto dell'abbonato richiedere la cessazione dell'invio e/o aggiornamento dei dati in nostro possesso.

© Quine srl - Milano

Associato

Aderente a

**A.N.E.S.**  
ASSOCIATO

**CONFINDUSTRIA**